

# INSTALLATION INSTRUCTIONS

## U-joint Bellows Kit

(ENG)

### Installation Instructions

U-joint bellows kit

(BZS)

### Instruções de instalação

Jogo de foles

(GER)

### Einbauanleitung

Balgsatz

(RUS)

### Инструкция по установке

Коомпл. сильфона

(FRE)

### Instructions de montage

Jeu de soufflet

(CHI)

### 安装须知

波紋管套件

(SPA)

### Instructions de montage

Juego de fuelle

(JPN)

### 取付説明書

ベローズキット

(ITA)

### Istruzioni di montaggio

Kit soffierto

(TUR)

### Montaj Talimatlar

Körük kiti

(SWE)

### Monteringsanvisning

Bälgsats

(ARA)

### بيكرتلا تامي لعت

خافنم مقط



**VOLVO  
PENTA**

### **IMPORTANT!**

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

### **WICHTIG!**

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

### **IMPORTANT!**

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

### **IMPORTANTE!**

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

### **IMPORTANTE!**

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

### **VIKTIGT!**

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

### **IMPORTANTE!**

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

### **ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!**

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал. Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

### **重要事項!**

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

### **重要!**

取扱を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

### **Önemli!**

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

### **اماه**

تشان يه كماله عيّن صالما تالفارشل او براوقلا يه غنصرملو Volvo Penta نوعت مهتدي نوفظوم امب لمع يه يتلا قديمته عملا وخرال حالصالا شروو لمؤلما يه نملل بييرتتلاب.

ريغو طقف يفارته حال مادختس لال قصص خم بييرتتلا تاميل عت يا Volvo Penta لمحتت نل يفارته حال ريغ مادختس لال قهمصم داوملا يف فلتلا ءاوس، تدبكتلما تايفلتلا نع عون يا نم قيلوؤس تاميل عت عابتا مدع عيتن شحت دق يتلا، ءيصخشلا قبالصا و نيي نم ريغ دارفا قفرع مبل لامعالا ذيفنتت مت اذ او بييرتتلا.

## Introduction

This installation instruction covers parts or accessories manufactured or marketed by Volvo Penta and used in the specified application and for the intended purpose recommended by Volvo Penta. Any use other than those specified may give unpredictable results and result in equipment failure or personal injury.

Proper preparation is extremely helpful for efficient service work. A clean work area at the start of the job will minimize tools and parts becoming misplaced. Obtain tools, instruments and parts needed for the job before work is started. Interrupting a job to locate special tools or repair kits is a needless delay.

When following these instructions the installer must adhere to all U.S. Coast Guard Safety Regulations and ABYC Recommendations and Standards, or other regional regulation that may be in effect.

## Service Policy

Whether within or following the warranty period, Volvo Penta has a constant interest in our products.

It is Volvo Penta's policy to provide dealers with service knowledge so they can give professional service demanded by today's consumer. Volvo Penta Service Schools, frequent mailing of Service Bulletins, Letters and Promotions, Special Tools and these instructions represent Volvo Penta's efforts in giving consumers the best and most prompt service possible. If a service question does not appear to be answered in these instructions, you are invited to call or write to the Volvo Penta Service Department for additional help. Always be sure to give complete information, including engine model and serial number.

Be sure you are familiar with Volvo Penta's Warranty. If you have any questions, call or write the Volvo Penta Service Department. If other than genuine Volvo Penta parts and components are used, Volvo Penta may refuse subsequent warranty claims involving that engine.

When a brand-name product or specific tool is specified, another item may be used. However, the substitute must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. It is your responsibility to determine if incorrect substitution could result in product malfunction and personal injury to anyone. To avoid hazards, equivalent products which are used must meet all U.S. Coast Guard Safety Regulations and ABYC standards.

## References, Illustrations and Specifications

Volvo Penta reserves the right to make changes at anytime, without notice, to specifications, models, and procedures. Also, the right to change any specifications or parts at any time without incurring any obligation to equip same models manufactured prior to date of such change. All information, photographs, illustrations, and specifications, contained in these instructions are based on the latest information available at the time of printing.

Photographs and illustrations used in this instruction may not depict actual models or equipment. The continuing accuracy of this installation instruction cannot be guaranteed.

Use the general torque specification for all fasteners unless otherwise specified in the instructions.

## Important Safety Notices

Carefully observe the safety alert symbols below for dangers, warnings, and cautions. They alert installers and operators of possible dangers or important information contained in this manual.

**Warnings alone do not eliminate hazards. They are no substitute for professional workmanship and proper installation.**

 **DANGER!** Failure to comply with a danger symbol will result in death or serious injury.

 **WARNING!** Failure to comply with a warning may result in death or serious injury.

 **CAUTION!** Failure to comply with a caution may result in injury.

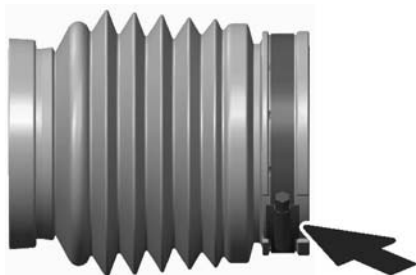
### **NOTICE!** **IMPORTANT!**

Special attention should be used to prevent incorrect assembly or disassembly. Failure to comply with a notice may result in equipment failure or damage.

ENG

## Purpose

The U-joint bellows is sold as a kit to insure that a new clamp is used each time the bellows is changed.

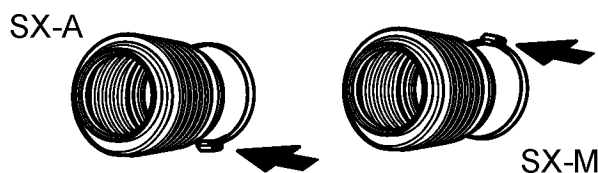


## New Bellows Design

This new bellows is made of a more durable material, for extended service life. It has a seat for the clamp head (see arrow) and does not have an inner spring.

## Installation

This kit covers many sterndrive models. For specific installation instructions refer to the workshop manual for the sterndrive and transom shield being serviced.



Hose clamp position is important.

SX-A series<sup>1</sup>; clamp head must be at 4-6 o'clock, screw facing starboard.

SX-M and earlier series<sup>2</sup>; clamp head must be at 1-2 o'clock, screw facing starboard.

Rotate the bellows so that the seat places the clamp head in the correct position.

The clamp head must be located completely in the seat. The clamp band must be completely in the recess around the bellows.

The bellows does not have an inner spring. Disregard all installation steps covering the spring.

**NOTICE!** Risk of bellows and equipment damage. Do not reuse the existing clamp. Always replace the clamp with the one provided in the kit.

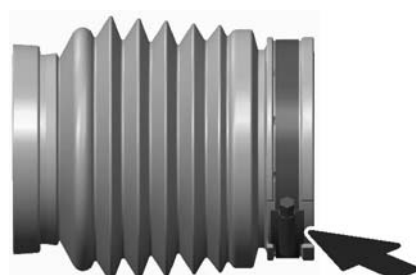
Torque the clamp to 4.5 - 7.5 Nm (40 - 66 in.lbs.).

1. 2006 and later
2. 1993-2006
3. 2006 und später
4. 1993-2006

GER

## Zweck

Die Kreuzgelenkbälge werden als Satz verkauft, um sicherzustellen, dass bei jedem Balgwechsel eine neue Klemme verwendet wird.

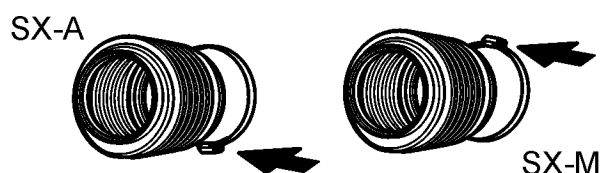


## Neues Design der Bälge

Die neuen Bälge sind aus einem haltbareren Material, so dass die Lebensdauer der Bälge länger ist. Sie haben einen Sitz für den Klemmenkopf (siehe Pfeil) und keine Innenfeder.

## Einbau

Dieser Satz deckt viele Modelle von Z-Antrieben ab. Für eine besondere Einbauanleitung siehe das Werkstatthandbuch für den Z-Antrieb und die Trägerplatte, die gewartet werden.



Die Position der Schlauchschelle ist entscheidend.

SX-A-Serie<sup>3</sup>: Der Klemmenkopf muss in der 4- bis 6-Uhr-Position sein, die Schraube nach Steuerbord zeigend.

SX-M-Serie und älteren Serien<sup>4</sup>: Der Klemmenkopf muss in der 1- bis 2-Uhr-Position sein, die Schraube nach Steuerbord zeigend.

Die Bälge so drehen, dass der Sitz den Klemmenkopf in die richtige Position bringt.

Der Klemmenkopf muss vollständig im Sitz angebracht sein. Das Klemmenband muss vollständig in der Vertiefung um den Balg liegen.

Die neuen Bälge haben keine Innenfeder. Überspringen Sie alle Einbauschritte, die die Feder betreffen.

**HINWEIS!** Gefahr von Schäden an Bälgen und Ausrüstung.

Die vorhandene Klemme nicht wiederverwenden. Die Klemme immer gegen die mit dem Satz mitgelieferte auswechseln.

Die Klemme auf 4,5–7,5 Nm (40–66 in·lbs) anziehen.

FRE

## Objet

Le soufflet de joint de cardan est vendu sous forme de kit pour s'assurer qu'un nouveau collier de serrage est utilisé à chaque fois que le soufflet est changé.

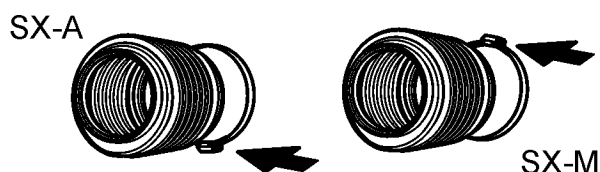


## Nouvelle forme de soufflet

Ce nouveau soufflet est fabriqué à partir d'une matière plus durable, pour une durée de vie prolongée. Il est constitué d'une tête du collier pour le siège (voir la flèche) et ne comporte pas de ressort interne.

## Pose

Ce kit s'adapte à plusieurs modèles d'inverseurs. Pour connaître les instructions d'installation spécifiques se reporter au Manuel d'Atelier pour l'inverseur et le bouclier sur lequel l'intervention est réalisée.



La position du collier est importante.

Séries SX-A<sup>1</sup>; la tête du collier doit être située à 4-6 heures, la vis orientée tribord.

SX-M et d'anciennes séries<sup>2</sup>; la tête du collier doit être située à 1-2 heures, la vis orientée tribord.

Tourner le soufflet pour que le siège place la tête de collier dans la bonne position.

La tête du collier doit être située à fond dans le siège. Le ruban du collier de serrage doit être entièrement inséré dans la gorge autour du soufflet.

Le soufflet n'a pas de ressort intérieur.

Ne pas tenir compte des étapes d'installation concernant le ressort.

**AVERTISSEMENT** !Risque d'endommagement du soufflet et du matériel.

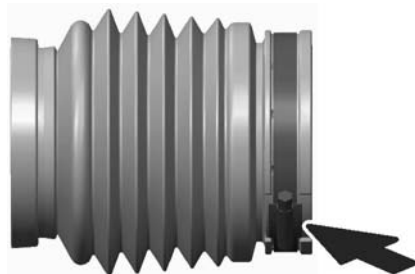
Ne pas réutiliser le collier existant. Toujours remplacer le collier de serrage par celui fourni dans le kit.

Serrer le collier de serrage au couple de 4,5 - 7,5 Nm (40 - 66 in.lbs.)

SPA

## Finalidad

El fuelle de junta universal se vende como un kit para garantizar que se use una nueva abrazadera cada vez que se cambia el fuelle.

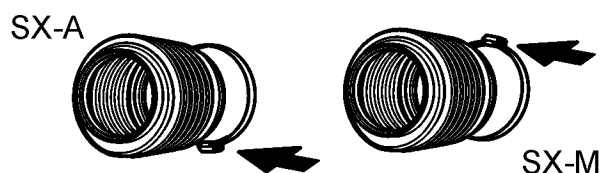


## Nuevo diseño de fuelle

Este nuevo fuelle está fabricado con un material más duradero a fin de alargar la vida útil del producto. Tiene un asiento para el cabezal de la abrazadera (ver la flecha) y carece de muelle interior.

## Montaje

Este kit cubre muchos modelos de cola. Para las instrucciones específicas, ver el manual de taller para la cola y el escudo del peto de popa a los que se efectúa el servicio.



Es importante la posición de la abrazadera de manguera.

La serie SX-A<sup>3</sup>: el cabezal de la abrazadera debe estar en la posición de las 4-6 del reloj, el tornillo orientado hacia estribor.

La serie SX-M y las series anteriores<sup>4</sup>: el cabezal de la abrazadera debe estar en la posición de las 1-2 del reloj, el tornillo orientado hacia estribor.

Girar el fuelle de manera que el asiento coloque el cabezal de la abrazadera en la posición correcta.

El cabezal de la abrazadera debe estar ubicado por completo en el asiento. La cinta de abrazadera debe estar ubicada por completo en el receso alrededor del fuelle.

El fuelle carece de muelle interior.

No tener en cuenta los pasos de montaje referidos al muelle.

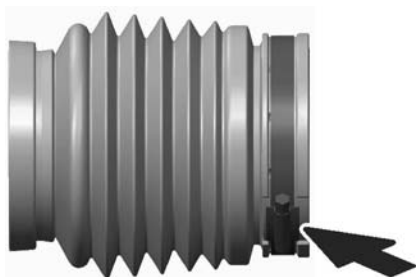
**¡ATENCIÓN!** Riesgo de daños en el fuelle y en el equipo. No volver a usar la abrazadera existente. Cambiar siempre la abrazadera con la que viene en el kit.

Apretar la abrazadera con un par de 4,5 - 7,5 Nm (40 - 66 in.lbs.).

1. 2006 et postérieur
2. 1993-2006
3. 2006 y modelos posteriores
4. 1993-2006

## Scopo

Il soffietto del giunto cardanico è venduto in kit per garantire l'utilizzo di una fascetta nuova ogni volta che viene smontato.

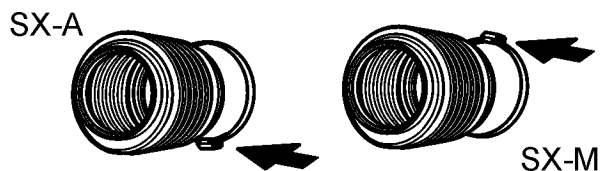


## Nuovo disegno del soffietto

Questo nuovo soffietto è realizzato con un materiale più resistente, per estenderne la durata. Prevede una sede per la testa della fascetta (vedere la freccia) ed è privo di molla interna.

## Installazione

Questo kit è stato ideato per numerosi modelli di trasmissione poppiere. Per le istruzioni di installazione specifiche, vedere il manuale d'officina relativo alla trasmissione poppiere e alla piastra di fissaggio allo specchio di poppa in questione.



La posizione della fascetta stringitubo è importante.

Serie SX-A<sup>1</sup>: la testa della fascetta deve trovarsi a ore 4-6, con la vite rivolta verso tribordo.

Serie SX-M e precedenti<sup>2</sup>: la testa della fascetta deve trovarsi a ore 1-2, con la vite rivolta verso tribordo.

Ruotare il soffietto in modo tale che la sede porti la testa della fascetta nella posizione corretta.

La sede deve contenere l'intera testa della fascetta. La rientranza attorno al soffietto deve contenere l'intera banda della fascetta.

Il soffietto è privo di molla interna.

Ignorare tutte le operazioni di installazione relative alla molla.

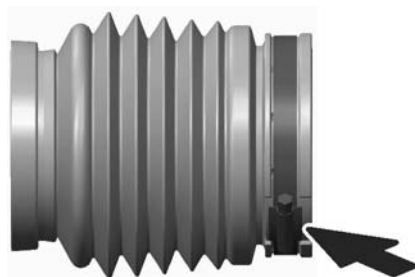
**AVVISO!** Rischio di danneggiare il soffietto e le apparecchiature.

Non riutilizzare la fascetta esistente. Sostituire sempre la fascetta con quella fornita nel kit.

Serrare la fascetta alla coppia di 4,5 - 7,5 Nm (40 - 66 in.lb.).

## Syfte

Drivknutsbälgen säljs som en sats för att säkerställa att en ny klamma används varje gång bälgen byts.

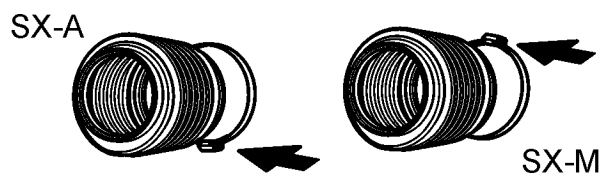


## Ny bälgdesign

Denna nya bälg tillverkas av ett mer hållbart material för en längre livslängd. Den har ett säte för klammans huvud (se pilen) och saknar en inre fjäder.

## Installation

Denna sats täcker många drevmodeller. Specifika monteringsanvisningar finns i verkstadshandboken för drevet och skölden som servas.



Slangklammans läge är viktigt.

SX-A-serien<sup>3</sup>. Klammans huvud måste vara i läget klockan 4-6, med skruven vänd mot styrbordsida.

SX-M-serien och tidigare serier<sup>4</sup>. Klammans huvud måste vara i läget klockan 1-2, med skruven vänd mot styrbordsida.

Vrid bälgarna så att sätet placerar klammans huvud i rätt läge.

Klammans huvud måste placeras ordentligt i sätet. Klammans band måste placeras ordentligt i fördjupningen runt bälgarna.

Bälgarna har inte någon inre ring.

Bortse från alla monteringssteg som behandlar fjädern.

**OBS!** Risk för att bälgarna och utrustningen skadas. Återanvänd inte den gamla klamman. Byt alltid ut klamman mot den nya som ingår i satsen.

Dra åt klamman till 4,5–7,5 Nm (40–66 in.lbs.)

1. Dal 2006

2. 1993-2006

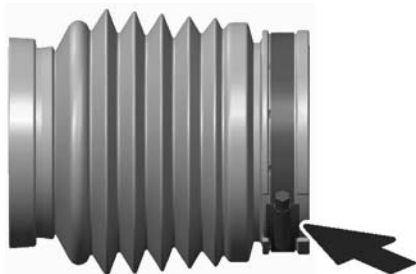
3. 2006 och senare

4. 1993-2006



## Objetivo

O fole da junta U é vendido como um kit para assegurar que seja usada uma nova braçadeira toda a vez que o fole for substituído.

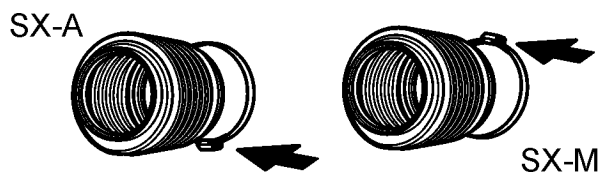


## Novo projeto de fole

Este novo fole é fabricado com um material mais durável para estender a vida útil do fole. Ele possui uma sede para a cabeça da braçadeira (ver a seta) e não possui mola interna.

## Instalação

Este kit cobre vários modelos de rabeta. Para obter instruções específicas de instalação consultar o Manual de Oficina da rabeta e da proteção do espelho de popa a serem reparadas.



A posição da braçadeira da mangueira é importante.

Série SX-A<sup>1</sup>; cabeça da braçadeira deve ficar na posição 4-6 horas, parafuso voltado para estibordo.

SX-M e séries anteriores<sup>2</sup>; cabeça da braçadeira deve ficar na posição 1-2 horas, parafuso voltado para estibordo.

Girar o fole de modo que a sede coloque a cabeça da braçadeira na posição correta.

A cabeça da braçadeira deve estar completamente assentada na sede. A cinta da braçadeira deve encaixar completamente no recesso ao redor do fole.

O fole não possui mola interna.

Desconsiderar todas as etapas de instalação anteriores que cobrem a mola.

**OBSERVAÇÃO!** Risco de danos ao fole e ao equipamento.

Não reutilizar a braçadeira existente. Sempre substituir a braçadeira pela fornecida no kit.

Apertar a braçadeira com o torque de 4,5 - 7,5 Nm (40 - 66 pol.lb.).

1. 2006 e posteriores

2. 1993 -2006

3. Modelos 2006 g. e mais tarde modelos

4. 1993-2006 гг.

## Назначение

Сильфоны универсальных шарниров продаются комплектом, что гарантирует установку нового хомута при каждой замене сильфонов.

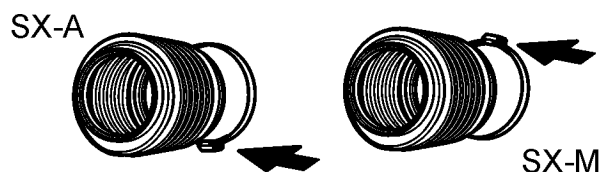


## Новая конструкция пыльников

Новые пыльники изготовлены из более долговечного материала, благодаря чему увеличивается их срок службы. Новый пыльник оснащен гнездом для головки хомута (указано стрелкой) и не имеет внутренней пружины.

## Установка

Данный комплект предназначен для различных моделей поворотно-угловых колонок. Подробные указания по установке приведены в руководстве по ремонту поворотно-угловой колонки и транцевого щита.



Расположение хомута имеет большое значение.

Серия SX-A<sup>3</sup>; головка хомута должна располагаться на 4-6 часов, а винт должен быть направлен к правому борту.

SX-M или предыдущие серии<sup>4</sup>; головка хомута должна располагаться на 1-2 часа, а винт должен быть направлен к правому борту.

Поверните сильфоны так, чтобы головка хомута правильно располагается в гнезде.

Головка хомута должна полностью располагаться в гнезде. Лента хомута должна полностью располагаться в выемке по периметру сильфонов.

Сильфоны не имеют внутренней пружины. Все прежние операции, связанные с пружиной, больше не выполняются.

**ВНИМАНИЕ!** Риск повреждения сильфонов и оборудования.

Не используйте повторно имеющийся хомут. Всегда устанавливайте хомут из комплекта вместо имеющегося хомута.

Затяните хомут моментом 4,5 - 7,5 Н·м (40 - 66 in.lbs.).

CHI

## 目的

万向节波纹管作为套件销售，以确保每次更换波纹管时使用新夹子。

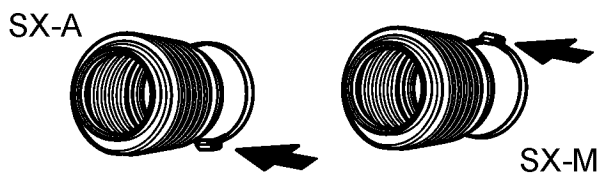


## 新波纹管设计

新波纹管由更耐用的材料制成，以便延长其使用寿命。它有一个用于夹头的阀座（参见箭头），并且无内弹簧。

## 安装

此套件包含多个船尾驱动型号。请参阅维修站手册中有关正在维修的船尾驱动和艉档板的特定安装说明。



软管夹的位置非常重要。

SX-A 系列<sup>1</sup>；夹头必须处于 4-6 点钟方向，将其旋转至朝向右舷。

SX-M 及更早期的系列<sup>2</sup>；夹头必须处于 1-2 点钟方向，将其旋转至朝向右舷。

旋转波纹管，从而阀座将夹头放置在正确的位置。

夹头必须完全位于阀座内。夹紧带必须完全位于波纹管周围的凹槽中。

波纹管没有内部弹簧。

忽略有关弹簧的所有安装步骤。

**重要事项！**波纹管和设备损坏的风险。

请勿重新使用已有的夹子。务必使用套件中的夹子进行更换。

将夹子紧固至 4.5 - 7.5 Nm (40 - 66 in. lbs.)

JPN

## 目的

U ジョイントベローズは、ベローズを交換するたびに新しいクランプを使用するように、キット単位で販売しています。

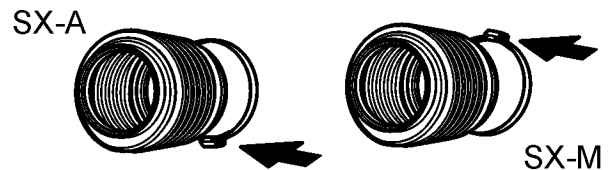


## 新ベローズの設計

この新しいベローズは、ベローズの長寿命化を図った、高耐久性材料で作られています。固定ヘッドの座があり（矢印参照）、内蔵バネはありません。

## 取付け

このキットの場合、多くのスターンドライブモデルをカバーしています。特定の取扱説明書については、同梱のスターンドライブおよびトランスムシールドのワークショップマニュアルを参照してください。



ホース固定位置は重要です。

SX-A シリーズ<sup>3</sup>：固定ヘッドはネジを 4 ～ 6 時の方向にスターボードへ向けてください。

SX-M およびそれ以前のシリーズ<sup>4</sup>：固定ヘッドはネジを 1 ～ 2 時の方向にスターボードへ向けてください。

座で固定ヘッドが適切な場所に収まるように、ベローズを回します。

固定ヘッドが完璧に座に収まるようにします。固定ヘッドが完璧にベローズ周辺の窪みに来るようにします。

ベローズには内部にスプリングが入っていません。

スプリングについての取付けステップすべてを無視してください。

**重要！**ベローズおよび装置損傷のおそれ。

使用済みクランプを再使用しないでください。必ずキットに同梱のクランプと交換してください。

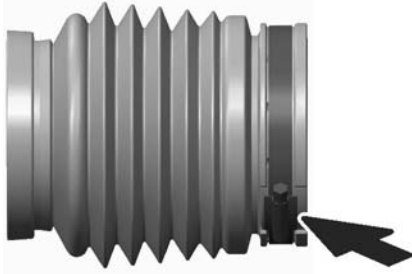
4.5 ～ 7.5 Nm (40 ～ 66 in. lbs.) のトルクで締め付けます。

1. 2006 年以降  
2. 1993-2006  
3. 2006 年以降  
4. 1993-2006



## Amaç

Mafsal körüğü, körük her değiştirildiğinde yeni bir kelepçe kullanılmasını garanti etmek için kit halinde satılmaktadır.

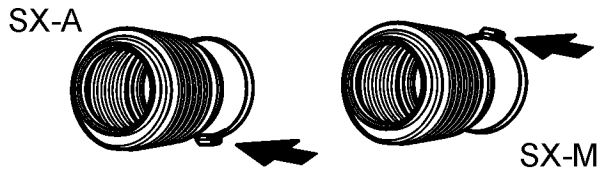


## Yeni Körük Tasarımı

Yeni körük, daha uzun bir hizmet ömrü için daha dayanıklı bir malzemeden imal edilmiştir. Kelepçe başı (bkz. ok işareti) için bir yuvası vardır ve iç yayı yoktur.

## Montaj

Bu kit, bir çok kuyruk modelini kapsamaktadır. Özel montaj talimatları için, servis verilen kuyruk ve ayna kalkanına ait atölye el kitabına başvurun.



Hortum kelepçesi konumu önemlidir.

SX-A serisi<sup>1</sup>; kelepçe başı saat 4-6 yönünde olmalı, vida sancağa bakmalıdır.

SX-M ve daha önceki seriler<sup>2</sup>; kelepçe başı saat 1-2 yönünde olmalı, vida sancağa bakmalıdır.

Körüğü, yuva kelepçe başını doğru konuma yerleştirecek şekilde döndürün.

Kelepçe başı yuvaya tamamen oturmalıdır. Kelepçe bandı tamamen körüğün etrafındaki girintinin içinde olmalıdır.

Körükte iç yay bulunmamaktadır.

Yayla ilgili daha önceki hiçbir montaj adımını dikkate almayın.

**UYARI!** Körük ve donanımda hasar riski.

Mevcut kelepçeyi tekrar kullanmayın. Her zaman kelepçeyi kitle birlikte verilen kelepçeyle değiştirin.

Kelepçeyi 4,5 - 7,5 Nm (40 - 66 in.lbs.) torkla sıkın.

## الغرض

يُبَاعِ المنفاخ ذو الوصلة العامة على هيئة طقم لضمان استخدام ماسك جديد في كل مرة يتم خلالها تغيير المنفاخ.

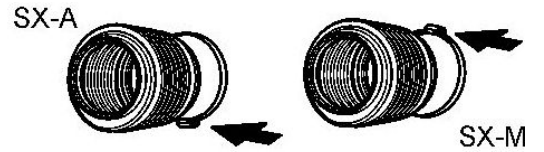


## تصميم المنفاخ الجديدة

إن هذه المنفاخ الجديدة مصنوعة من مادة أكثر متانة لتمديد عمر الخدمة. كما أنها تحتوي على مقعد لرأس الماسك (انظر المسمم) ولا تحتوي على ياي داخلي.

## التركيب

يشمل هذا الطقم العديد من موديلات مجموعة الإدارة بمؤخرة القارب. للتعرف على تعليمات التركيب المحددة، راجع دليل ورشة الإصلاح لمجموعة إدارة مؤخرة القارب وواقي الرافدة المستعرضة الخاضعين للخدمة.



إن وضع ماسك الخرطوم مهم.

الفئات 1 SX-A: يجب أن يكون رأس الماسك في وضع الساعة 4-6 مع لولبية الرأس تجاه الجانب الأيمن.

الفئات SX-M وفئات 2 السابقة: يجب أن يكون رأس الماسك في وضع الساعة 1-2 مع لولبية الرأس تجاه الجانب الأيمن.

قم بتجوير المنفاخ بحيث يوضع رأس الماسك على المقعد على نحو صحيح.

يجب وضع رأس الماسك كلياً في المقعد. كما يجب وضع شريط التشبيك كلياً في التجويف الموجود حول المنفاخ.

لا تحتوي المنفاخ على ياي داخلي. ومن ثم، تجاهل جميع خطوات التركيب التي تتضمن الياي.

**ملاحظة!** مخاطر تعرض المنفاخ والمعدات للتلوث. تجنب إعادة استخدام الماسك الموجود. استبدل دائماً الماسك بنظيره الموجود في الطقم.

اربط الماسك بعزم دوران 4.5 - 7.5 نيوتن متر (40 - 66 بوصة رطل).

1. عام 2006 وما يليه.  
2. 1993-2006

1. 2006 ve sonrası  
2. 1993-2006



**Volvo Penta of the Americas**

1300 Volvo Penta Drive  
Chesapeake, VA 23320-9810